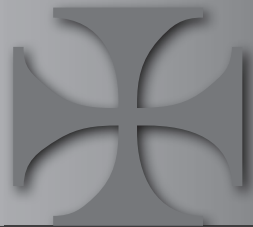




Words in the *Roman Missal*, *Third Edition*



Some of the words used in the new translation of the Mass may be unfamiliar to some Catholics. The following list of definitions may help to increase your understanding of the rich theology that underlies these texts.

Abasement: The lowering of one of higher rank. Jesus abased himself in that, though he was God, he lowered himself and became a human being so that he might save us from our sins (see Phil 2:6-11).

Adoption: In Baptism, the Holy Spirit transforms us into children of the Father, thereby making us his adopted sons and daughters in the likeness of his eternal Son (see Eph 1:3-6). In this way, the faithful are made “partakers in the divine nature (cf. 2 Pt 1:4) by uniting them in a living union with the only Son, the Savior” (*Catechism of the Catholic Church* [CCC], no. 1129). In the sacraments, we become the sons and daughters of God by adoption through Christ Jesus.

Angels and archangels, cherubim and seraphim, thrones and dominions: Spiritual, personal, and immortal creatures, with intelligence and free will, who glorify God and serve him as messengers of his saving plan. Traditionally, the choirs of angels have been divided into various ranks, including archangels, cherubim, seraphim, thrones, dominions, principalities, and powers (see Col 1:16).

Chalice: From the Latin word “calix” meaning “cup” (see Ps 116:13; Mt 20:22; 1 Cor 10:16). The use of this term in the Liturgy points to the chalice’s function as a particular kind of cup and indicates the uniqueness of what it contains, the very Blood of Christ.

Clemency: The loving kindness, compassion, or mercy that God shows to sinners.

Communion: Our fellowship and union with Jesus and other baptized Christians in the Church, which has its source and summit in the celebration of the Eucharist. By receiving Jesus in Holy Communion, we are united to him and one another as members of his Body.

Consecration: The dedication of a thing or person to divine service by a prayer or blessing. In the Mass, “consecration” also refers to the words spoken by the priest whereby the bread and wine are transformed into the risen Body and Blood of Jesus.

Consubstantial: The belief, articulated in the Nicene Creed, about the relationship of the Father and the Son: that “in the Father and with the Father, the Son is one and the same God” (CCC, no. 262).

Contrite: To be repentant within one’s heart and mind for sins committed and to resolve not to sin again.

Covenant: A solemn agreement between human beings, between God and a human being, or between God and a people involving mutual commitments or promises. In the Old Testament, God made a covenant with the Jewish people. Jesus, through his death and Resurrection, made a new covenant with the whole of humanity. One enters into this new covenant through faith and Baptism.

Damnation: Eternal separation from God’s love caused by dying in mortal sin without repentance.

Godhead: The mystery of one God in three Persons: Father, Son, and Holy Spirit.

Homage: The honor, respect, and reverence due to another. Homage is especially due to God, for he is eternal, all good, all holy, and all loving.

Implore: To plead, beseech, or ask with humility. This is an example of the self-deprecatory language in the *Roman Missal* that helps to express our dependence on God. We humbly beg the Father to hear and answer our prayers, for we ask them in the power of the Holy Spirit and in the name of Jesus.

Incarnation: The Son of God assumed human nature and became man by being conceived by the Holy Spirit in the womb of the Virgin Mary. Jesus is true God and true man. As man, the Son of God obtained our salvation. The use of this term in the Nicene Creed indicates that Jesus’ birth has a significance beyond that of any other human birth.

Ineffable: That which cannot be conceived or expressed fully (see 1 Cor 2:6-9). One cannot, for example, adequately describe in concepts and words the mystery of the Trinity or the mystery of the Incarnation.

Infusion: The Holy Spirit is poured into the hearts and souls of believers, and so they are filled, or infused, with grace.

Intercessor: One who makes a petition on behalf of others. Our unique intercessor is Jesus Christ, who intercedes on our behalf with the Father (see Rom 8:34). The priest at Mass acting in the person of Christ intercedes on behalf of the whole Church.

Justification: The gracious action by which God frees us from sin and makes us holy and righteous before him.

Lord, God of Hosts: From the word “sabaoth,” hosts are the invisible powers that work at God’s command over heaven and earth.

Mediator: One who unites or reconciles separate or opposing parties. Thus, Jesus Christ is the “one mediator between God and the human race” (1 Tm 2:5). Through his sacrificial offering he has become high priest and unique mediator who has gained for us access to the Father through the Holy Spirit.

Merit: The reward that God promises and gives to those who love him and who by his grace perform good works. One cannot earn justification or eternal life; they are the free gifts of God. Rather our merit is from God through Christ in the Holy Spirit. The Father freely justifies us in Christ through the indwelling of the Spirit; and Christians, by the same Holy Spirit, are empowered to do good works of love and justice. In cooperating with the Holy Spirit, the faithful receive further grace and thus, in Christ, cooperate in the work of their salvation.

Oblation: A gift or sacrifice offered to God.

Only-Begotten Son: This title “signifies the unique and eternal relationship of Jesus Christ to God his Father: he is the only Son of the Father (cf. Jn 1:14, 18; 3:16, 18); he is God himself (cf. Jn 1:1)” (CCC, no. 454). Jesus is the Son of God not by adoption but by nature.

Paschal: Referring to Christ’s work of redemption accomplished through his Passion, death, Resurrection, and Ascension. Through the Paschal Mystery, Jesus destroyed our death and restored us to life. The Paschal Mystery is celebrated and made present in the Liturgy so that we can obtain the fruit of Jesus’ death and Resurrection, that is, the forgiveness of our sins and the new life of the Holy Spirit.

Patriarchs: Title given to the venerable ancestors or “fathers” of the Semitic peoples, Abraham, Isaac, and Jacob, who received God’s promise of election.

Precursor: One who comes before as a herald. John the Baptist is the precursor of Jesus.

Provident grace: The free and undeserved gift that God gives us as he protects and governs all creation.

Redemption: Jesus Christ is our Savior and Redeemer because he frees us from our sin through his sacrificial death on the Cross.

Temporal: What pertains to this world of time and history, as opposed to what pertains to God, such as our new life in Christ through the indwelling of the Holy Spirit.

Venerate: To show devotion and respect to holy things and people. Catholics venerate relics and saints. Veneration must be clearly distinguished from adoration and worship, both of which pertain solely to the Trinity and Jesus as the Son of God.

REFERENCES

Catechism of the Catholic Church (2nd ed.). Washington, DC: United States Conference of Catholic Bishops, 2000.

General Instruction of the Roman Missal. Liturgy Documentary Series 2. Washington, DC: United States Conference of Catholic Bishops, 2003.

Excerpts from the *Catechism of the Catholic Church*, second edition, copyright © 2000, Libreria Editrice Vaticana–United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. Used with permission. All rights reserved.

Scripture texts used in this work are taken from the *New American Bible*, copyright © 1991, 1986, and 1970 by the Confraternity of Christian Doctrine, Washington, DC 20017 and are used by permission of the copyright owner. All rights reserved.





Changes in the Parts of the People in the Order of Mass in the *Roman Missal, Third Edition*

(approved June 15, 2006 by the United States Conference of Catholic Bishops;
confirmed March 26, 2010 by the Holy See [Prot n. 1464/06/L])

PART OF MASS	PRESENT TEXT FOR PEOPLE	NEW TEXT FOR PEOPLE
Greeting	<i>Priest:</i> The Lord be with you. <i>People:</i> And also with you.	<i>Priest:</i> The Lord be with you. <i>People:</i> And with your spirit.
Penitential Act (Form A)	I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault, in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do; and I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord, our God.	I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.
Penitential Act (Form B)	<i>Priest:</i> Lord, we have sinned against you: Lord, have mercy. <i>People:</i> Lord, have mercy. <i>Priest:</i> Lord, show us your mercy and love. <i>People:</i> And grant us your salvation.	<i>Priest:</i> Have mercy on us, O Lord. <i>People:</i> For we have sinned against you. <i>Priest:</i> Show us, O Lord, your mercy. <i>People:</i> And grant us your salvation.
<i>Gloria</i>	Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.	Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

PART OF MASS	PRESENT TEXT FOR PEOPLE	NEW TEXT FOR PEOPLE
Dialogue at the Gospel	<p><i>Deacon (or Priest):</i> A reading from the Holy Gospel according to N. <i>People:</i> Glory to you, Lord.</p>	<p><i>Deacon (or Priest):</i> A reading from the Holy Gospel according to N. <i>People:</i> Glory to you, O Lord.</p>
Nicene Creed	<p>We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in Being with the Father. Through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he was born of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered, died, and was buried. On the third day he rose again in fulfillment of the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.</p>	<p>I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.</p>

PART OF MASS	PRESENT TEXT FOR PEOPLE	NEW TEXT FOR PEOPLE
Apostles' Creed	<p>I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again.</p> <p>He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.</p>	<p>I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.</p>
Invitation to Prayer	<p>May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good, and the good of all his Church.</p>	<p>May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.</p>
Preface Dialogue	<p><i>Priest:</i> The Lord be with you. <i>People:</i> And also with you. <i>Priest:</i> Lift up your hearts. <i>People:</i> We lift them up to the Lord. <i>Priest:</i> Let us give thanks to the Lord our God. <i>People:</i> It is right to give him thanks and praise.</p>	<p><i>Priest:</i> The Lord be with you. <i>People:</i> And with your spirit. <i>Priest:</i> Lift up your hearts. <i>People:</i> We lift them up to the Lord. <i>Priest:</i> Let us give thanks to the Lord our God. <i>People:</i> It is right and just.</p>
Preface Acclamation	<p>Holy, holy, holy Lord, God of power and might. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.</p>	<p>Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.</p>

PART OF MASS	PRESENT TEXT FOR PEOPLE	NEW TEXT FOR PEOPLE
Mystery of Faith	<p><i>Priest:</i> Let us proclaim the mystery of faith:</p> <p><i>People:</i> A – Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.</p> <p><i>or B – Dying you destroyed our death, rising you restored our life. Lord Jesus, come in glory.</i></p> <p><i>or C – When we eat this bread and drink this cup, we proclaim your death, Lord Jesus, until you come in glory.</i></p> <p><i>or D – Lord, by your cross and resurrection, you have set us free. You are the Savior of the World.</i></p>	<p><i>Priest:</i> The mystery of faith.</p> <p><i>People:</i> A – We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.</p> <p><i>or B – When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim your Death, O Lord, until you come again.</i></p> <p><i>or C – Save us, Savior of the world, for by your Cross and Resurrection, you have set us free.</i></p>
Sign of Peace	<p><i>Priest:</i> The peace of the Lord be with you always.</p> <p><i>People:</i> And also with you.</p>	<p><i>Priest:</i> The peace of the Lord be with you always.</p> <p><i>People:</i> And with your spirit.</p>
Invitation to Communion	<p><i>Priest:</i> This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.</p> <p><i>All:</i> Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.</p>	<p><i>Priest:</i> Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.</p> <p><i>All:</i> Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.</p>
Concluding Rites	<p><i>Priest:</i> The Lord be with you.</p> <p><i>People:</i> And also with you.</p>	<p><i>Priest:</i> The Lord be with you.</p> <p><i>People:</i> And with your spirit.</p>

*Excerpts from the English translation of The Roman Missal
© 2010, International Committee on English in the Liturgy, Inc. All rights reserved.*

*Copyright © 2010 United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C.
Used with permission. All rights reserved.*